

Le Coticule: Pierre à affûter



Vielsalm est située à une altitude moyenne de 420 mètres. Les différentes roches que l'on trouve dans le sous-sol ont des origines diverses, elles se sont créées et transformées au fil du temps avec l'eau, le vent, la température et la pression cela s'appelle le métamorphisme. Dans la région du pays de Salm on trouve principalement du schiste et de l'arkose. Et c'est dans le schiste que l'on trouve des veines de Coticule, pierre à affûter. Cette pierre de couleur jaunâtre contient du grenat et c'est grâce à cela que l'on peut affiler des lames et leur donner un tranchant très fin.

Comment affûter votre couteau?

Tout d'abord mouillez la pierre (côté blanc). Ensuite, la pierre est maintenue sur une surface plane et le tranchant, avec une inclinaison de +/- 20°, est frotté en oblique sur la pierre. Les faces sont aiguisées en alternance. Ces pierres sont vendues à la Maison du Tourisme, au Musée du Coticule et sur www.ardennes-coticule.com



Coticule: Slijpsteen



Vielsalm ligt op een hoogte van ongeveer 420m. De verschillende rotsen, die men hier in de grond aantreft, zijn op verschillende manieren ontstaan, een bekend verschijnsel is metamorfose: door invloed van water, wind, hoge temperaturen en hoge druk, gedurende meerdere eeuwen, ontstaan er lagen gesteente (bv leisteen). In de streek van het Salm dal vindt men vooral leisteen en arkose. Tussen de lagen leisteen, treft men novaculiet aan, wat hier in de streek Coticule, wordt genoemd.

Hoe moet u uw mes slijpen?

Maak eerst de steen nat met water (witte kant). Leg de steen op een vlak oppervlak. Wrijf nu het mes, met een hoek van +/- 20°, lichtjes drukkend en draaiend over de steen. Deze stenen zijn bij het VVV kantoor Maison du Tourisme, bij het

Slijpsteenmuseum en op www.ardennes-coticule.com te koop.

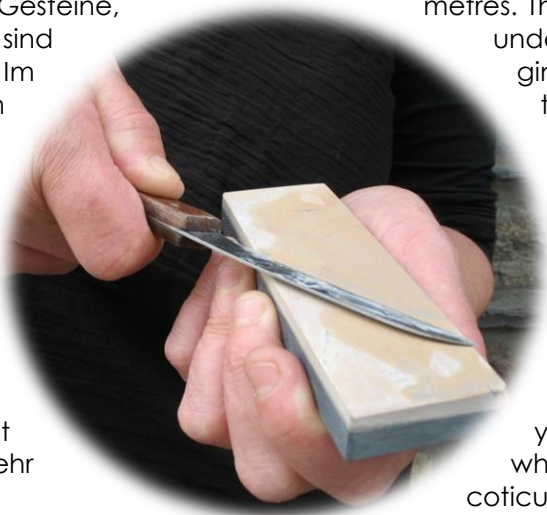
Coticule: Der Wetzstein



Vielsalm liegt auf einer durchschnittlichen Höhe von 420 m. Die unterschiedlichen Gesteine, des Vielsalmer Untergrunds sind unterschiedlichen Ursprungs. Im Laufe der Zeit wurden sie durch Wasser, Wind, Temperatur und Druck, kurz durch den „Metamorphismus“, geschaffen und verändert. Im Land der Salm kommt vorwiegend Schiefer und Arkose vor. In den Schieferlagen liegen die Adern des Coticule-Steins, aus dem Wetzsteine gefertigt werden. Dieser gelblich-braune Stein enthält Granat dank dessen Messer sehr scharf geschliffen werden können.

Wie wird ein Messer geschliffen?

Zunächst muss der Stein (weiße Seite) angefeuchtet werden. Anschließend wird der Stein auf einer ebenen Fläche gelegt und die Schneide wird darauf in einem Winkel von +/- 20° auf dem Stein gerieben. Die Flächen werden abwechselnd auf dem Stein geschliffen. Diese Steine sind im Fremdenverkehrsbüro von Vielsalm, im Coticule-Museum von Salmchâteau und www.ardennes-coticule.com erhältlich.



Coticule: A hone stone



Vielsalm is situated at an average altitude of 420 metres. The various rocks that are found underground are of various origins, and were created and transformed over millions of years by water, wind, temperature and pressure, a process known as metamorphosis. In the Salm valley region, the most common rocks are schist and arkose. It is in the schist that we find veins of coticule, a hone stone. This yellowish stone contains garnet, which is why it is possible to use coticule to sharpen blades and give them a very fine edge.

How to sharpen your knife?

First, wet the stone (white side). Then the stone is held on a flat surface and the blade is rubbed (at an angle of about 20° obliquely on the stone. The sides of the blade are sharpened alternately. These stones are sold at the Vielsalm Tourist Office, at the Coticule Museum of Salmchâteau and on www.ardennes-coticule.com